

VERBRANDE BRUG | フェルブランデ・ブルク

「フェルブランデ・ブルク」(ベルギー、グリムベルゲン)は、ブリュッセルとアントワープをつなぐ運河沿いにある。この住宅は古い車庫を改装したものだ、そうではないかもしれない。古い壁が尊重され、家はその間に挿入され、ゆとりをもたせて少し斜めに配置されている。メインのリビングルームは、車庫の古い壁の上にある2階に設けられている。この家への入り口である古い車庫の扉をくぐると、古い壁と新しい家の間に出る。上を見上げると古い壁を越えて屋根が外へ向かって伸びているのがわかる。正面の扉は2階へ続く階段につながっている。夜の生活空間は1階にある。もう1つの階段が1階へと導く。結果的に、別々に設けられたこれらの2つの階段が、この家に親密性をもたらしている。

ディテールのスタディの一環として、学生たちはこの階段の考え方をテラスと組み合わせて抽象的なスタディを行った。

VERBRANDE BRUG (Grimbergen / BE) is situated along a canal between Brussels and Antwerp. The house is a refurbishment of an old garage, but it may not be so. The old walls are given their respect, and the house is inserted in-between the old walls in a loose-fit position and at a slightly oblique angle. The house has its main living space on the first floor, reaching out above the old walls of the garage. One enters the house through the old garage door and finds oneself in-between the old wall and the new house. When one looks up above, one can see the roof reaching out beyond the face of the old wall. A front door opens into to a staircase that leads to the floor above. The bedrooms and bathrooms are located below, and the ground level is reached by another staircase that leads to the lower level. As a result, intimacy is provided in this house by these two separate staircases.

In their details study, the students made an abstract study of the staircase idea in combination with the idea of the terraces.

アトリエ・ワンが設計した「理科まちや」(京都)は、これと同じような物事の秩序——つまり同じように異なる空間を尊重すること、そして空間(あるいは生活)のつながりを理解すること——を教えてくれる。これは伝統的あるいは歴史的な見方だけでなく、実際の人間のふるまいと心構えの問題だ。

学生たちにとって「フェルブランデ・ブルク京都」の重要な鍵となったのは、複数の階段を設けること、そしてその町家にもっと多くの住民を住まわせることだった。中央の空間は内部アトリウムのようになり、この中央にある開かれた空間の両側には2つの住戸が設けられた。異なるタイプの階段が、異なる秩序、あるいはつながりの感覚をもたらす。一部の階段は普通の階段であり、また別の階段は座ったり物を収納したりと、生活の場として使われる。

しかし何よりも大事なものは、これらの階段がこの家にさまざまな条件のもとで生活する契機をもたらしているということだ。

The SCIENCE MACHIYA by ATELIER BOW-WOW (Kyoto / JP) teaches us about the same type of order of things: the same type of respect to different spaces and an understanding of sequence of spaces, or rather a sequence of life. This is not only a matter of traditional or historical perspective, but a matter of real human behaviour and attitude.

For the students, the idea of having different staircases is key for the VERBRANDE BRUG KYOTO house, together with the notion of having more residents inhabiting the MACHIYA house. The central space becomes a type of interior atrium space and on both sides of this open room in the center, two housing units are introduced. Different types of staircase give a sense of different hierarchy or sequences. Some staircases are just staircases, and others are more made to be inhabited, to be sat on and provide storage.

But most of all, these staircases provide opportunities to live in the house in different conditions.

BERN HEIM BEUK | ベルン・ハイム・ベーク

「ベルン・ハイム・ベーク」(ベルギー、ゲント)は、見過ごすことができないほど美しい3本の木が立つ狭小敷地に位置する。都市規制に従うと、少なくとも1本は木を切らなくてはならなかった。限られた予算に加えて施主が要求する経済性を考慮し、この家の設計ではさまざまな制約のすべてを整理し検討を行った。想定される外形にならった背の高いファサードに対し、より小さな四角い住宅が真ん中に配置された。その結果、その木は背の高いファサードに包まれながらも、そのままそこに居場所が与えられた。

さらにもう1本の木が加わった。4本目の木。この家の真ん中にある。梁として機能する枝を広げた構造体としてのコンクリートの木。学生たちはスタジオにおいて、この構造体を明確に表現した。

アトリエ・ワンによる「ガエ・ハウス」(東京)では、屋根が重要な役割を果たしている。小さな家にかかる背の高い屋根は、敷地内に収まりながらも周辺のコンテキストとのつながりをうみだす優れたアイデアだ。それと同時に、この家には今まで見たことのないような様子で光が入ってくる。

このような誇張は、2つの住宅の両方に共通するものだ。「ベルン・ハイム・ベーク」の木を包むジャケットのような背の高いファサード。そして「ガエ・ハウス」の極端に背の高い屋根。でも誇張という言葉は、もしかしたら重要でないかもしれない。むしろ(ドイツ語の)“wending”という言葉の方が重要だ。異なるやり方で予想を裏切ること。

The BERN HEIM BEUK house (Ghent / BE) is situated on a very small plot where three tall trees too beautiful to ignore stand. The city regulations required that at least one tree needs to be cut down. Due to the limited resources but also because of the economical program required by the client, the design of the house sorted out all of the various constraints. A taller facade follows the expected outlines but a smaller square house came in the middle. As a result, the tree was embraced by the taller facade and was also still given its own place.

Furthermore, another tree appeared. A fourth one. In the middle of the house. As if it is a structural column with branches as beams. The students made this structure clear in their study.

In the GAE HOUSE by ATELIER BOW-WOW (Tokyo / JP) the roof plays a significant role. A tall roof on a small house gives this roof a significant presence, which creates links with its surrounding context solely from within its plot. At the same time light enters the house in a way never seen before.

Both houses share this type of exaggeration. The tall facade like a jacket embracing the tree in the BERN HEIM BEUK house. The tall roof like a long head on the GAE HOUSE. But maybe the word exaggeration is not at stake: it is more about the word wendung, an unexpected difference.

学生たちが提案した「ベルン・ハイム・ベーク東京」において、「ベルン・ハイム・ベーク」の外部空間を内包するという考え方は、空間を構成するうえでのテーマになった。これは日本人の感受性にはなじみのある考え方だろう。つまり家に至るまでの過程を一連の空間体験として捉えること。どのように庭を取り込むかということは親密性に関わることだ。空間ははじめに中間的空間として定義され、そしてこの空間がいかにかそれを取り巻く空間に関係づけられるかということにより定義される。

個別の空間とのバランスでフリースペースの配分を再定義する世界において、「間」の概念は重要な鍵になる。このことは「ベルン・ハイム・ベーク」、「ガエ・ハウス」、そして「ベルン・ハイム・ベーク東京」で同じようなやり方で共有されている。

「ベルン・ハイム・ベーク」のコンクリートの木の考え方は、日本の建築にとつてはもの珍しいコンセプトではないだろう。構造体を多かれ少なかれ、何らかのアイデンティティをもつ物体として扱うことは、材料の選択やディテールのアイデアといった問題だけでなく、形態とそれから派生する意味を考えることでもある。構造体としての木、あるいは少なくとも材料としての木という捉え方は、しばしば樹木の形態に関連している。「ベルン・ハイム・ベーク東京」では長く引き伸ばされたプランに沿って、このテーマを探究している。

With the BERN HEIM BEUK TOKYO project studied by the students, the idea of the embraced outdoor space as with the BERN HEIM BEUK house becomes the theme in organising the space. This is not strange to Japanese sensitivities: how to approach a house is a question of a certain sequence. How to include a garden is a question of intimacy. Space is rather first defined by the space in-between and how this space can then relay it to the space around it.

In a world where distribution of the free space is redefined in its balance to the individual space, the idea of the space in-between is key. This is shared in the same way for the BERN HEIM BEUK house as well as for the GAE HOUSE and the BERN HEIM BEUK TOKYO.

The concrete tree in the BERN HEIM BEUK house is not a strange concept for Japanese architecture. Working out the structures as more or less objects with a certain identity is not only a matter of material choice and detail conception but also a matter of form and its eventual meaning. A tree as structure or at least wood as material is often in its outcome related to the graphics of a tree. The BERN HEIM BEUK TOKYO explores this topic along its stretched plan.

HOUSE VOS | ハウス・フォス

「ハウス・フォス」(ベルギー、エーケレン)は、アントワープ郊外にある美しい小さな邸宅だ。ピクチャレスクなファサードがあり、内部は典型的な平面配置になっている。母屋には階段がある廊下に沿って2つの部屋が並び、奥に付加的な部屋がいくつかとキッチンおよびバスルームを備えた3つめの部屋が連なる。正面ファサードは開放的だが、内部はとても静かで閉鎖的で暗く、道路や庭に向いているというよりは、内側に向いていた。しかし斜めの線を導入するというシンプルな操作で、この家は再定義される。この斜線とは何かを付加したのではなく、単に切り込みを入れただけだ。それらは天井を切り開き、窓の線を描き加える。しかしこの操作は、この家を完全に開かれた家として再定義するのに十分だ。異なる階はつながり、それぞれの部屋は完全に開放的な空間構成のなかで連なっている。光が鍵となり、庭が視線を導く。

学生たちはこの斜線のモルフォロジー(形態学)のスタディを行った。

アトリエ・ワンによる「ハウス・アトリウム」(東京)でも、今では庭が鍵となっている。前には存在しなかった庭が、今は家の中心になっている。すべての窓はただ光を中に取り込むだけでなく、今ではパティオ/庭と家をつなぐ役割を果たしている。一部の壁が取り除かれただけで、内部はあまり変化していない。しかし、これらの介入はこの家のすべてを再定義するのに十分だ。

HOUSE VOS (Ekeren/BE) is a beautiful little mansion outside Antwerp. It has a picturesque façade and a typical plan layout inside. In the main building, there are two rooms one after the other along the corridor with a staircase and additional rooms continuing at the back as a third room with kitchen and bathroom. Although the front facade has an open character, the inside is all quiet, closed off and dark, and is rather oriented towards the interior than to the street or even to the garden. But with the simple introduction of diagonal lines, the house is redefined. The diagonal lines are merely incisions rather than additions. They cut open ceilings and add window lines. But these are pretty much enough to redefine the house totally into an open house. Different levels are connected, and different rooms follow each other in a completely open configuration. Light is key, and the garden is the perspective.

The students studied the morphology of these diagonal lines.

With the HOUSE ATRIUM of ATELIER BOW-WOW (Tokyo / JP), the garden is also a key. The garden, which did not exist before, is the heart of the house. All windows serve to connect with the patio-garden rather than just bringing in light inside. Not too much has been changed inside, with some walls having been taken away. But these interventions are good enough to redefine everything in the house.

学生たちが提案する「ハウス・フォス東京」も、この考え方を少し違う角度から理解している。「ハウス・フォス」と同じように、ここでもひととおり切り込みが入れられている。「ハウス・アトリウム」を特徴づける要素の1つとしてアーチ状の開口部があるが、「ハウス・フォス東京」でもそれはライトモチーフ(主題)としてさらに繰り返されることになった。このアーチ状の開口部は、既存のコンクリート壁を特別な方法で開くための手段となった。コンクリート壁は取り除かれたが、補強部材は保持されている。同様に、柱や梁の周りのコンクリートスラブは丸く取り除かれたが、柱や壁はそのまま保持された。

「ハウス・フォス」においては、この斜線はとても重要な役割を果たしただけでなく、断固とした方法で実現された。床が切り抜かれる場合、その純粋な切り込みが最終的なディテール、つまり切りっぱなしのまま残された。あるいは切りっぱなしというだけでなく、それは「ものの成り立ちを祝福している」ともいえるし、単に「その本来の姿を見せているだけ」ともいえる。

ものの本当の成り立ちという考え方も、「ハウス・フォス」と日本を結びつけている。材料を尊重しつつ、さらに成り立ちを明らかにしながらものをつくる日本のものづくりの方法は、真の伝統として定義することができる。しかしそれは単に伝統というだけではなく、つくる喜びでもあるのかもしれない。そうだ、間違いない!

The HOUSE VOS TOKYO by the students understands this notion as well, though slightly differently. As with the HOUSE VOS, a series of incisions are introduced. Arched windows, one of the unique elements characterising HOUSE ATRIUM, are used as a leitmotif and appear repeatedly in HOUSE VOS TOKYO house.

The graphical gesture of the arched windows is instrumental in opening up the existing concrete walls but in a specific manner. The concrete wall is to be removed but the reinforcement is to be kept. Likewise, a circular piece of concrete slab around columns and beams is taken away but the columns and beams are kept intact.

With the HOUSE VOS, not only do the diagonals as such play a role but also the way the diagonals are realised is decisive. If floors are cut out, the result of the pure cutting is the final detail, and it is just that. Or it may not be just like that because it celebrates a certain quality of the making process, and it only shows the state of how it really is.

How things really are made is what also brings HOUSE VOS and JAPAN together. The Japanese way of making in things by respecting the materials but also being clear on how things are can be defined as a real tradition. But maybe it is not only a matter of tradition because it may be a matter of the pleasure of making. Yes. That!

「バラディン」(ベルギー、アントワープ)では、店舗空間の上に意外にも2つの家が設けられている。施主は2戸のアpartメントを希望したが、この敷地にはもともと2つの家が立っており、間にある狭い路地が家の裏手の仕事場につながっていた。これらの建物の基礎はまだそのまま残っており、この路地の考え方は、家の裏側の店舗空間の上のテラスに至る階段に置き換えられた。この屋上テラスは2つの家の入口につながっている。裏手にある入口はそれぞれの家の正面玄関であり、テラスは前庭のような場所になっている。

学生たちはこの階段をそのマテリアリティも含めて詳しくスタディし、その結果をもとに明快で首尾一貫した模型を作成した。

The BALADIN project (Antwerp / BE) unexpectedly presents two houses on top of a commercial space. The public commissioner expected two apartments, but the original plan of the plot was to build two houses and in-between these houses a small alley leading to a former workspace behind the houses. The foundations were still intact and the idea of the alley was replaced by a gently sloped staircase heading towards the back and arriving on the roof of the commercial space. The rooftop becomes the terrace for both houses. The backside entrance is perceived to be the front side and the individual terrace is more like a front garden.

A thoroughly worked out study by the students of these staircases including the materiality resulted in creating a clear and coherent model.

篠原一男による「上原通りの住宅」(東京)でも階段は同じように重要である。住宅への入り口は2階にあり、矩形平面の内寄りに階段が位置することがこのプランの鍵となっている。その結果、階段を上ったところにある2つの扉(玄関ドアとキッチンドア)の先にある室は階段の踊り場の一部分のようになる。

学生たちが提案する「バラディン東京」では、異なる居住者の間の共有空間という考え方を取り入れることにより、この階段の考え方をさらに深く探究している。「バラディン」とその階段の重要性と同じように、ここでもしかるべき根拠が見受けられる。緩やかな勾配の階段は敷地の異なる方向をつなげ、その上にある異なる方向に向かうさまざまな階段がお互いにつながりあい、それと同時に意図的につながらない状況をつくり出している。それでも、この長い共有空間ですべてのものは1つになるということは、共通する考え方だ。

With the HOUSE IN UEHARA by Kazuo Shinohara (Tokyo / JP), the staircase has the same importance. The entrance to the house is on the second floor, and the location of the staircase around the middle of the floor is the key to this plan. There are two doors (an entrance door and a kitchen door) at the top of the stairs, and the room beyond the doors becomes almost like part of a stair landing.

With the BALADIN TOKYO studied by the students, the idea of the staircase is explored further by taking into account the idea of a shared space in-between different inhabitants. Considering that the slope plays a significant role on this plot as in the BALADIN project, a certain basis is found. A gently sloping staircase connects the different orientations of the plot, and above it a series of staircase in different directions create opportunities to link one another but also to deliberately not connect. Nevertheless, the indelible idea is that everything is always together in the shared longitudinal space.

FRIANT | フリアント

「フリアント」(ベルギー、アントワープ)は、1970年代のある時点に建てられた住宅を改装した建築だ。元の住宅は明瞭でありながら、しかし同時に不明瞭な特徴を備えていた。明瞭な特徴とは、梁と柱の架構のグリッドが正面ファサードにはっきり見て取れる点だ。不明瞭な特徴とは、見た目にはコンクリート造のようだが実際には全くそうでなかったという点だ。さらに、実はこの住宅の構造は全く合理的ではなかった。このファサードの表現は、合理性よりも美観を重視しているように感じられた。それは、このファサードの非現実的な状況から確認できた。というのは、そのグリッドは実際に住宅がある部分よりも1層分高いところまで達していたからだ。その理由は、1つには近隣の建物のプロポーションに合わせたから、もう1つにはこのファサードのプロポーション自体を完全なものにするためだったのだろう。あるいは将来増築する可能性を考慮したのかもしれない。

周りには青色がある。

周りには黄色がある。

能作文徳と常山未央の「西大井のあな 都市のワイルドエコロジー」(東京)においても、住宅の実際の構造は同じように謎の多い不明瞭なものだった。建築のボリュームは明らかに都市的状況と所定の法規制によって形成されている。能作と常山はこのプロジェクトを通じて、構造だけでなく内部構成の観点からもこの家の新しい解釈を提示している。

このことは「西大井のあな」と「フリアント」を結びつけている。一方では元の建築の与条件は保持され、また他方ではそれをさらに明解にし、あるいはそれと距離を置こうとしている。「フリアント」においては、正面ファサード

FRIANT (Ghent / BE) is a refurbishment of a house built sometime in the seventies. The original house had some features that were clear and unclear at the same time: clear because the sharp matrix of beams and columns were clearly recognisable in the front facade. Unclear as the façade design seems to suggest that it was built out of concrete when in fact, it wasn't at all. Moreover, the actual construction of the house was not a rational construction at all. It felt as if the expression of the façade was more a matter of aesthetics. This was confirmed in a surreal manner since this matrix reached one level higher than the actual top floor of the house, perhaps in order not only to follow typical proportions of neighbouring buildings but also to achieve perfect proportion of the facade as such. Or could it also be that it suggests possibilities for future extension?

There is a blue colour around.

There is a yellow colour around.

For the house HOLES IN THE HOUSE (Tokyo / JP) by Fuminori Nosaku and Mio Tsuneyama, the actual structure of the house has the same type of unclarity that keeps one puzzled. The volume is clearly a result of its urban condition and the given regulations. Through their interventions, Nosaku and Tsuneyama bring a new understanding of the house not only through construction but also through its interior organisation.

This connects the neighbouring house HOLES IN THE HOUSE with FRIANT. On one hand the programs provided are kept, but on the other hand, it is either made more clear or a step away is taken from them. For the house FRIANT, the setback of the front facade makes the original structure clear, and at the same time, it redefines its relation

ドのセットバックによって元の構造は明解にされ、同時に道路に対しての関係が再定義されている。改装された家は部分的に元の住宅に基づいており、その断片は常に見えるようになっている。それは自由に広がっている。階段と吹き抜け空間をつながたいという意欲は、「西大井のあな」におけるそれと何ら変わりはない。

学生たちは、正面ファサードの三角形のセットバックを伴うこの奇妙な構造の詳細なスタディを行った。彼らのスタディは、この新しいファサードのディテールと施工方法、そしてアントワープの「フリアント」と同じようにファサードの構造を青い線で明確に描く事に重点を置いている。

「西大井のあな」の元となった建物のリノベーションである「フリアント東京」は、アントワープの「フリアント」のセットバックをテーマとして扱っている。しかしコンテキストとしては、この日本の住宅は道路だけでなく、近くを通る新幹線の騒音があるため、3階の外壁の形状を工夫して居住空間としての屋根のあり方を探究している。斜めの切り込みは、元の建築の切妻屋根から着想を得た。同じように、下階のコーナー部分の空間は、プライベートとパブリックの新しいつなぎ方を探究した結果を反映している。

このように常に中間的空間を設ける手法は、明らかに日本的な考え方だ。一方で、それは単に距離の問題だけではなく、さりげなく中へ誘い入れるための手段でもある。他方では、外部が中間的空間を介して内部の延長になるという状況でもある。アントワープの庭と建築のつながりと同じように、東京の屋根の探究はこの中間的空間をもたらしめている。

towards the street. Although the refurbished house is partly based on the original house and the fragment is made visible at all times, it is freely extended. There is no difference in terms of their ambitions for the connecting staircases and the voids that go along with it than for the ones in HOLES IN THE HOUSE.

The students did a detailed study on this bizarre construction in combination with the triangular setback of the front facade. The study also focused on the details of this new façade and on clearly indicating the structural organisation with blue lines like the drawing on the facade of the original FRIANT.

The variant FRIANT version for the HOLES IN THE HOUSE, FRIANT TOKYO, takes the theme of a setback from the FRIANT in Ghent. But since the Japanese house is contextually not only surrounded by streets but is also constantly exposed to intense noise from the high-speed trains running nearby, the study focused on exploring possibilities of inhabiting the roof space by manipulating the exterior walls around the top floor. An oblique incision is inspired by the given pitched roof. Likewise, the corner condition at the lower level is part of this exploration to find other ways of connecting the private with the public.

The condition of always having a step in-between this is clearly a Japanese notion. On one hand, it is not only a matter of distance, but it is also a matter of gentle invitation. On the other hand, it is also a matter of condition where the exterior becomes the extension of the interior with a step in-between. The rooftop exploration in Tokyo like the garden connection in Ghent takes this step in-between.

ARBED | アルベッド

「アルベッド」(ベルギー、アントワープ)は簡素で標準的な大きさのテラスハウスで、一般的な要件に基づいているが、いくつか少し変わった小さなアイデアも反映されている。この家はコンクリートブロックでできており、これらのコンクリートブロックがこの家の内部と外部の両方のイメージをつくり出している。木造の梁や床板が、この家の床や屋根に温もりを添えている。コンクリートブロック現しの意匠とすることで、全ての接続部分のディテールが明確に表現されている。これらの接続部分のディテールが違いを生み出している。しかしそれだけではない。主要な1階と2階をつなぐ上下逆さまの吹抜けは、空間を再分割して家の中央に光を取り入れている。家の境界の内側にある開放された外部吹抜けが、この家に到着したときの印象を特別なものにしてている。そこにある街灯が、この経験を完全なものにしてている。

この特徴的な上下逆さまの吹抜け、そして材料やディテールの意味を理解することが、学生たちのスタディの焦点となった。

ARBED (Ghent / BE) is a humble typical-sized rowhouse with a general ambition but with some slightly different smaller ideas around. The house is built out of concrete blocks and these concrete blocks are the images of the house both inside and outside. Wood beams and plates give this house its warmth to each floor and each roof. Details of all joints between different components including beams and walls are made clearly visible by leaving concrete blocks exposed. The joint details make the difference, although this is not all there is. The enclosed upside down void between the main ground floor level and first level divides the space and provides light in the middle of the house. It is an open outside void, but its inclusion in the house perimeter gives the arrival at the house a different experience. A streetlight makes this experience complete.

Understanding this upside down void and the meaning of the materials and details were the topics of the students' focus for their study.

学生たちが提案した「アルベッド東京」は、これらの小さなアイデアを書き換えた、縁側という伝統的な空間のある日本の住宅となっている。課題の対象敷地に隣接する坂本一成が設計した「代田の町家」(東京)が、考え方の指針となった。それは狭い土地に立つ細長い住宅だ。この住宅の中間に位置する中庭が、密集した都市空間の中の住宅に豊かさを与えている。中庭からは、隣接する吹き抜けのリビングの奥の上方に位置する開口部へと視線が抜ける。

「アルベッド東京」は、家の中心である中庭的空間を起点に、生活の場を家の中の他の方向に向けて配分し直している。梁を異なる方向に向けて配置したり、窓を必要に応じて全体に配分したりする手法は、「アルベッド」が目指す考え方を簡潔に効率よく書き換えたものだ。

元の住宅のコンセプトと日本文化がある価値観を共有していることがわかったのは、とても意義深いことだ。

The ARBED TOKYO house transcribes these small ambitions into a traditional Japanese house with engawa. The neighbouring house, the HOUSE IN DAITA by Kazunari Sakamoto (Tokyo / JP), is the guiding idea. It is a long stretched house on a small strip of land. It is loose from the other houses around it but still close and this allows the light to come in from the side of the house, with all respect to privacy. These houses still celebrate the interior, but finds the freedom to include the exterior as well, even if it is only by just a view.

The ARBED TOKYO house makes the centre of the house the starting point of where life is re-distributed to other directions within the house. The way beams are oriented differently and how windows are distributed around as required is a simple but efficient transcription of what the ARBED house is looking for.

It is revealing to find how the concept of the original house and Japanese culture seem to share certain values.

SPADE ZAAM STRAAT | スパーデ・ザーム・ストラート

「スパーデ・ザーム・ストラート」(ベルギー、ゲント)は、スパーデ通りとザーム通りという2つの道路が交わる角に位置する。同様に、「スパーデ・ザーム・ストラート東京」は2つの道路の交差点に位置する。それは、通り沿いに長く連なるタウンハウスの端部のようにも見える。

ゲントでは、少なくとも住宅の長手方向のファサードは同じように角地でセットバックしている。長手方向のダブルファサードは、その全体の高さにおいてセットバックが2回繰り返され、2つのファサードの間には長くて狭いが快適な外部空間が挟まれている。この場所は道路と住宅の間にあるともいえる。狭いけれども、道路と住宅の間にちょうど良い距離をもたらしている。同時にこの区画の都市的な輪郭も考慮している。

外部空間の意味を過小評価してはいけない。それは快適で人びとに好まれるが厳しくもある周囲の都市生活から、プライバシーや親密性を守る一定の距離をつくり出す。それと同時に、私たちのライフスタイルと都市を思いがけない方法で再びつなぐ。

長谷川豪が設計した「浅草の町家」(東京)は、各階の床に開けられた穴を貫く吹抜けが設けられている。一般的に3階建が多いこの近隣地でさらに1層増やしたために、階高は1.9m前後と非常に低く抑えられている。核として設けた吹抜けは、この家の開放性と親密性を確保するための解答だった。

学生たちは「スパーデ・ザーム・ストラート」の構造を広範囲にわたりスタディしていたが、最終的に木構造に重点を置くことに決めた。このスタディによって、学生たちはこの家の各部屋のセットバックの考え方を理解すること

SPADE ZAAM STRAAT (Ghent / BE) is situated at the corner of two streets called Spadestraat and Zaastraat. Likewise, the SPADE ZAAM STRAAT TOKYO is situated at where two streets cross each other. One can say it is like the end of a long building block.

In Ghent, the long façade of the house has a similar type of setback in relation to the corner. The length of the long facade was made double its height and a long and narrow but pleasant outdoor space is bound between the two facades. One can also say that this is between the street and the house. It is narrow but just good enough to create a comfortable distance between the street and the house, and still respecting the urban outline of that building block at the same time. The meaning of the outside space cannot be underestimated.

It creates a certain private and intimate distance from the pleasant and popular but demanding city life around us. At the same time it reconnects our lifestyle to the city but in a rather unexpected way.

TOWNHOUSE IN ASAKUSA by Go Hasegawa (Tokyo / JP) has a void through each floor. The floor heights are very limited, at around 1.9m, due to the decision made to add one more floor to the 3 floors which is typical in this neighbourhood. This void as the core of the house is the answer to achieving openness and intimacy for this house.

The students have been studying the construction of the SPADE ZAAM STRAAT extensively, but finally decided to focus on a wood structure scheme. This study made the students understand the idea of a setback for each room of the house.

ができた。

学生たちのスタディの成果である「スパーデ・ザーム・ストラート東京」は、水平な外部空間の考え方を逆転した状況で提示している。ここでは水平な外部空間は道路側ではなく、隣接する唯一の住宅との間の境界壁沿いに設けられている。これによって、都市とつながる別の方法が示唆される。ゲントの住宅と同じように、ファサードは階ごとにセットバックしており、垂直・水平方向の空間を滑らかにつないでいる。しかし、ここでは水平な外部空間は長手方向で都市とつながるのではなく、両端部で2つの道路と接するかたちで都市とつながっている。ゲントの「スパーデ・ザーム・ストラート」は1本の道路に面しているのに対し、この住宅は局所的に2本の道路とつながっている。スタディを通じて、この快適な狭い空間の親密性がさらに高まった。

どちらの住宅も、都市とのつながり方への関心を共有している。ゲントの住宅は、住宅と都市の間の新しい空間を探究している。そしてこのことは少なくとも「スパーデ・ザーム・ストラート」を特徴づけるものの1つだ。しかし東京では、この「間」の空間の再解釈の方法は、今もなお奥深い文化的伝統の1つなのだ。プライバシーの考え方、家への入り方、都市の概念、隙間のある建物間の配置、そして地震の影響に対する配慮などは、明らかに日本の社会に共通する価値観である。現在フランダース地方では生活の変化にともない、共有空間についての新たな定義が求められている。社会はより開放的な考え方を受け入れるようになっている。しかし同時に共有空間はますます少なくなっているため、「間」の定義は、建築的思考における重要なトピックの1つになるかもしれない。

The SPADE ZAAM STRAAT TOKYO – studied by the students demonstrates the idea of a horizontal outside space but in a reverse direction. The horizontal space in this case is not orientated to the street but to the partition wall with the only neighbouring house. This suggests another variant on how to be connected with the city. As with the Ghent house, the facade sets back at each level and this makes the horizontal and vertical space gentler. But the orientation of the horizontal space in this case is dictated more by its both ends than by its horizontal direction. It is partially connected to two streets at both ends as opposed to the Ghent SPADE ZAAM STRAAT where the horizontal space is entirely connected to one street. Through these studies, the narrowness becomes more intimate.

Both houses share the same interest in how to connect to a city. The Ghent house explores new spaces in-between the house and the city and this is at least one of the definitions of the SPADE ZAAM STRAAT. However in Tokyo, this method of rewriting this in-between space is yet still part of a deeper cultural heritage. The idea of privacy – the arrival at a house - and the idea of a city – the setback between buildings – and consequences from earthquakes are clearly common values in Japanese society. Nowadays, a way of life in Flanders demands for new definitions of sharing space. The society is evolving to embrace a much more open idea, but at the same time since less space is to be shared, the definition of the in-between space may become one of the important topics on architectural thinking.

TICHEL | ティッケル

「ティッケル」(ベルギー、アントワープ)は既存の敷地の不利な点を考慮している。奥に向かって狭まった敷地なので、この住宅の正面ファサードは6m近くの幅があるが、背面のファサードは幅3mに満たない。しかしある点では隣接する家との間の界壁に垂直に、そして別の点では反対側の間仕切り壁に垂直に内部の壁を配置することで、快適で楽しいプランができあがった。すべての日中の活動を庭側に垂直に配置することによって、この家は本当に豊かな生活のための家になる。その上にもう1つ屋外テラスがある。都市住宅の外観が刻まれた正面ファサードとは異なり、裏側のファサードは近くに隣人がいるにもかかわらず全面がガラス張りになっている。各階でガラス面を傾斜させて後退させたことにより、追加のテラスができただけでなく、開放的でありつつも親密性を守っている。

課題の対象敷地に隣接するアトリエ・ワンによる「ハウス&アトリエ・ワン」(東京)も、同じような状況に取り組んでいる。この場合は、奥に向かって狭まった土地ではなく、旗竿敷地によるコンテキストの制約に対処する方法を考える必要があった。この住宅はコンテキストに適合しながら、さらに所定の法規制に準拠しなければならない。もしかしたらそれは多少コンテキストに適合や準拠していないのかもしれないが、そのボリュームには周囲のコンテキストがしっかり刻み込まれているといえるだろう。その一方で、下階から屋上テラスにつながる動線と、それに沿って設けられた開口部やテラスが楽しい雰囲気をつくり出し、家全体の生活空間は垂直方向に繰り広げられる。

学生たちはさまざまな建築要素がどのように一体となっているかを理解するために、裏側のファサードの各階におけるセットバックをスタディした。

TICHEL (Ghent / BE) takes the disadvantages of the given plot into account. The tapered plot allows the house to have a front facade of almost 6 meters in width but ending up with a back facade of not only even 3 meters in width. But a simple gesture of organising the internal walls at one point perpendicular to a partition wall with the neighbour and at other point perpendicular to the opposite partition wall creates a playful plan. Organising all of the daytime activities vertically at the garden-site makes the house really a house to live in. Furthermore, there is even another outdoor terrace. Unlike the front façade, which inscribes itself in the graphics of city houses, the back façade is glazed even though there are neighbours nearby. Its oblique and shifted back position at each level not only creates extra terraces but also defines its intimacy at the same time as its openness.

The neighbouring HOUSE & ATELIER BOW-WOW by ATELIER BOW-WOW (Tokyo / JP) deals with similar conditions. An enclosed site with a narrow approachway and not the tapered plan forces the house to find a way to deal with the constraints of the context. The house has to adapt to the context and conform with the given regulations. Perhaps the house does not adapt nor conform to its context more or less, but one can say that its volume is the imprint of its context. On the other hand, openings and terraces reach out from below in a playful way to the roof where life is carried out vertically throughout the house. The students studied the setback of the different levels of the back façade to understand how different construction elements come together.

The TICHEL TOKYO embeds both approaches. It transcribes the TICHEL in all its aspects in a context somehow similar to the

「ティッケル東京」には、両方のアプローチが組み込まれている。それは「ティッケル」のすべての特徴を、隣接する「ハウス&アトリエ・ワン」と同じようなコンテキストに書き写している。というのは、「ハウス&アトリエ・ワン」の敷地を反転したような形状の旗竿敷地だからだ。「ティッケル東京」は独立したボリュームだが、それでもあらゆる面で「ティッケル」の特徴を備えている。それと同時に、その特徴を最も自由な方法で示している。アントワープでは下から上に向かって後退するテラスというセットバック部分が鍵となっているが、東京バージョンでは反対に上から下に向かって後退する、キャンチレバーのようなセットバック部分が鍵となっている。アントワープでは、正面ファサードと裏側のファサードは正反対で、正面はレンガ、裏側はガラスになっている。東京バージョンではこのような反対関係はなく、全ての面がレンガでできている。斜めに切り欠いた壁は、アントワープのように界壁と垂直に配置されるのではなく、東京のコンテキストにおける都市とファサードのより自由な関係性を反映して、より自由なやり方で配置されている。「ティッケル東京」は、平面的にも立面的にも開かれた地階がある。道路レベルより少し低い位置にあるが、これは日本で内部空間と外部空間の間によく見られるレベル差の解釈の可能性を示唆するのかもしれない。アントワープの「ティッケル」は、普通とは違うやり方で人びとを招き入れる。それでももちろん人びとを歓迎している。この家の入口は通常の正面扉ではなく、スチール枠の扉だ。入口は小さいが、見通しのよい待合のような空間につながっている。来訪者は前室から招き入れられ、階段を上るか、角を曲がって庭のほうに案内される。アントワープの小さい庭がプライベート空間の延長だとすると、この半地下外部空間は東京におけるプライバシーのあり方の可能性を明確化したものだといえる。

neighbouring house HOUSE & ATELIER BOW-WOW as it is a mirrored enclosed site with a narrow approachway. The TICHEL TOKYO house is an independent volume unlike the original house but still very TICHEL in all its aspects. At the same time it plays out all these aspects in the most unfettered manner possible. The key for the project in Ghent is that the terraces on each floor set back as the floors go up whereas for the project in Tokyo, each floor sets back as the floors go down in a cantilevering manner. In Ghent the front facade and the back facade are clearly opposites of each other: being brick at the front and being glass at the back. In the Tokyo version, this opposition does not exist and is brickwork all around. The setbacks of the cantilevered walls of the TICHEL TOKYO house are determined freely based on the facade lines without restrictions from the existing context, whereas the gradual setbacks of the garden-side walls and the partition walls of the original TICHEL house are respectively positioned perpendicular to one of the existing partition walls.

The TICHEL TOKYO house has an open ground floor in its plan and in its facade. But being a little sunk down below street level seems to be another possible interpretation of the difference in level one usually finds between inside and outside in Japan. The TICHEL house in Ghent receives people into the house in a unique way, but nevertheless, it still invites people in. The entrance of the house is not the front door but an open metal door. It leads to a small but open space for waiting to be invited inside. A vestibule completes the way one receives guests, and the staircase leads the guests to the floor above or to walk around the corner towards the garden. If the very small garden is the private extension of a house in Ghent, the sunken space outside is the definition of a possible privacy in Tokyo.

HOUSE BM | ハウス BM

「ハウス BM」(ベルギー、メルルベーク)は、実際には整然と隣り合って配置された一続きの部屋だけでできているともいえるだろう。というのは、全体としてはほぼ円形になっているからだ。当初は円形の建物にすることを想定していたが、実際にはその外形は円弧を17面の壁に分割して鎖を閉じるようにつなげたような形状になった。これらの17個の面は、開閉する部分とミラーを備えた部分がある17の窓に過ぎない。このように円のような形状になった理由は、単に中央にある3本の木と周囲の他の木々を避けて建てるために最適な形だったからだ。この円形の家は、周囲の森を庭のように尊重している。

この17の窓のつながり方、あるいはずれ方のディテールが、学生たちのディテールのスタディの焦点になった。

清家清による「私の家」(東京)は、内外の境界なしに暮らす方法の終わりのない探究である。この実験的な家の生活空間はとても狭い。この家での生活は優れたディテールによって可能になり、祝福されている。外部空間が家の中に入り込み、内部空間がテラスに向かって広がっていく。「ハウス BM」の隣に生えている木々、そして「私の家」の前にあるテラスと庭が、周辺環境との関係をつくり出している。

学生たちが設計した「ハウス BM 東京」の敷地は、とても急な斜面になっている。ここにある木々はこの場所のコンテキストにあまり貢献していないかもしれないが、一方で分割された敷地の斜面が差異をもたらしている。

HOUSE BM (Merelbeke / BE) is perhaps comprised more or less of only a series of rooms, a series of rooms beautifully arranged one next to the other since the context in the end becomes almost like a circle all together. It was assumed to be a round building, but in fact, its exterior is a seventeen-sided faceted wall in a closed chain manner. These seventeen sides are only seventeen windows, with open parts and closed parts and there are even parts with mirrors. The reason it became like this circle-like form is because it simply was the best form to save the three trees in the middle and all the other trees around. By taking this configuration, the house respects the forest around it as if it is a garden.

The understanding of connecting or rather shifting the detail of these seventeen windows was the focus of the study by the students.

MY HOUSE by Kiyoshi Seike (Tokyo / JP) is an infinite research of how to live in a house without boundaries between inside and outside. This experimental house has a very limited space to live in. The thoroughly studied details make this possible and celebrate life in the house. The outside space comes into the house and the inside space extends towards the terrace. The trees growing next to the HOUSE BM, the terrace and the garden in front of the MY HOUSE creates a relationship with the surroundings.

The plot for the HOUSE BM TOKYO that was studied by the students has a significant slope. The trees here may not be contributing to

「ハウス BM 東京」もひと続きの部屋からなるが、部屋どうしが余裕をもって少し向かい合って配置されている。元の「ハウス BM」は真ん中に向かって下がる勾配のついた屋根があるが、「ハウス BM 東京」ではお互いが明快に分割されており、それぞれ若干異なる角度で配置されている。部屋はゆるやかにつながれている。しかし屋根によってすべてが結ばれ、一体となる。「ハウス BM 東京」は2世帯以上の家族が住むが、この敷地の斜面はそれぞれの場所を特徴づけている。部屋ごと、あるいは家族ごとに独自のアイデンティティをもつ空間が与えられている。

「ハウス BM」でコンクリートが使われている部分が、「ハウス BM 東京」では木に置き換えられているが、この違いには意味がある。「ハウス BM」で使われていた型枠には板の木目が刻み込まれており、結果として家の周囲の小さな森を反映したようなコンクリートの表情がうまれた。「ハウス BM 東京」はこの概念を日本の施工方法——木造の住宅、そして材料やディテールの明快な表現——を用いて書き換えている。

「ハウス BM」と「ハウス BM 東京」は、両方とも地面の上に浮いている。前者は樹木の根に配慮しており、後者は現代においても意味のある伝統を反映している。しかし最終的には、両方ともそれぞれのコンテキストで生活の場を見出す方法を共有している。少し高床になっている配置は、周囲と少し距離をおいて境界を明示するだけでなく、既存の樹木が根を張れる環境をつくり出している。

the specific context but rather the roughly stepped and sloped pieces are making the difference. The HOUSE BM TOKYO is also a chain of rooms but more loosely and slightly turned one towards the other. If the original HOUSE BM has a significant slope on the roof towards the middle of the house here in the Tokyo version, then the roofs are clearly separate from each other and take a slightly different turn. Rooms are connected but loose at the same time, but roofs somehow connect and unify the whole. The HOUSE BM TOKYO is inhabited by more than one family, and the slope of the plot helps to identify the different parts. This results in each room finding their own specific place on the slope.

Where concrete is used for the HOUSE BM is replaced with wood for the HOUSE BM TOKYO, but this difference is not without meaning. The formworks used for the HOUSE BM had imprints of wooden planks and plates, resulting in concrete surfaces reflecting the small forest around the house. The HOUSE BM TOKYO transcribes this notion in a Japanese way of making: a full wooden house and also a clear expression of materials and its details.

Both the HOUSE BM as well as the HOUSE BM TOKYO are raised above the ground, with the former taking the roots of the trees into account and the latter reflecting the tradition which still has a meaning today. But in the end, both share a way of how life finds its place in their context. The slightly raised position is not only a matter of creating a small distance and clear border boundary but also allows for trees to hold themselves at the end.

WARANDE | ワランデ

「ワランデ」(ベルギー、アントワープ)は塔状住宅だ。この住宅は複数の部屋を高さ方向に積んだものとして定義され、半地下階から近隣の住宅と同じ高さに位置する切妻屋根に至るまで、部屋と螺旋階段だけしかない。その結果、建築面積は想定される面積の半分になった。もし建設可能な建築面積を最大限使ったら、この家は半分の高さになっただろう。しかし限られた予算と施主の要請により、これがこの家のコンセプトになった。この建物は2倍の高さがあるがために、垂直な前庭をつくる場所もできた。この前庭は切妻屋根まで届くガーデンフェンスで表現される。このフェンスは切妻屋根まで植物を這い上がらせるのに理想的だ。

東孝光の「塔の家」(東京)も、ある程度の親密性を確保しつつ限られた建築面積を活用するという考え方に取り組んでおり、コンクリートはある程度のプライバシーを確保するためには理想的な防護材料だ。

「ワランデ」においては、実際のファサードとガーデンフェンスの間の距離を同じように理解することができる。なぜなら、それはプライバシーを確保す

WARANDE (Ghent / BE) is a tower house. This house is defined as a stacking of rooms, and there are only rooms and a spiral staircase from a half-basement level reaching the pitched roof at the height of the neighbouring residences. As a result, the footprint is half of what it should be. If the available footprint would have been respected, the house would have been half that height. But since limited resources were available and the clients requested it, this became the concept of the house. But because it is double height, it could also provide a place for a type of a vertical front garden. This is expressed by a garden fence that reaches to the pitched roof. This fence is also ideal to let plants climb up the pitched roof.

The TOWER HOUSE of Takamitsu Azuma (Tokyo / JP) also deals with the idea of making use of a limited footprint, with a method to find a certain intimacy, and concrete is the ideal protective material to provide some privacy.

With the WARANDE house, the distance between the actual facade

るのに十分な距離があるからだ。学生たちは実際の家のファサードとガーデンフェンスの関係に重点を置いてスタディを行った。

「ワランデ東京」の設計にあたり、学生たちはこのコンセプトをさらに深くスタディした。角にある敷地は敷地境界線沿いに立つ家と同じ高さのガーデンフェンスで囲まれている。この家ではある程度たやすく自由に空間を積み上げてさまざまな居住者に配分している。建物の間の空間の一般的な扱いを考えると、この空間が「塔の家」と同様のエントランス空間のようになりうることは容易に見て取れる。このために、思いがけないことだが、前庭の部分は実際にこの家のプライベートガーデンになる。

間の空間はここでは全面にあり、それぞれの面は異なる意味をもつ。しかし結局はこのことが、プライベートな生活の親密性を守ることと私たちの周囲の生活を祝福すること——これらの良いバランスを見出すための重要な鍵となる。もしかしたら、都市とはこのバランスのことなのかもしれない。

and the garden fence can be appreciated in the same way because it is remote enough to find privacy. The students focused studies on how the facade of the actual house and the garden fence are related.

With the WARANDE TOKYO, the students studied this concept further. A corner plot is bordered by a garden fence as high as the house standing on the plot. With certain ease the house takes some freedom in stacking and allocates the spaces to different inhabitants. Taking into account a typical space in-between buildings, it is not difficult to see that this space has better potential to become the entrance of the TOWER HOUSE. Because of this, the front garden part actually becomes the private garden of the house unexpectedly.

In this case, the space in-between is on all sides, and each side has a different meaning. But in the end, perhaps this is the key to finding a good balance between the intimacy of a private life and the celebration of life around us. Perhaps cities are about this balance.

ROT-ELLEN-BERG | ロット・エレン・ベルグ

「ロット・エレン・ベルグ」(ベルギー、メルデン)は「家の中の家」だ。それは古いレンガ造の家の中の新しいガラスの家だ。ガラスの家はレンガ造の家の中に独立して立っており、若い夫婦が自分たちでセルフビルドできるように足場材と型枠でできている。古い家はそのままの状態維持されており、インテリアは完全に改装された。

「ロット・エレン・ベルグ」は施工方法を再定義するだけでなく、住まい方も再定義している。それは狭くてシンプルな家だが、相互の空間で想定される関係だけでなく、それぞれの空間の床面積も分配し直している。それに加えて、新しい中間的空間も導入されている。ガラスの家と元の家の間にあるオープンで垂直な空間は、異なる階の間を関係を再定義するだけでなく、この家における夏と冬の生活経験を異なるものにしていく。

「ロット・エレン・ベルグ」のディテールのスタディにおいて、学生たちはガラスのファサードと既存のファサードの間の空間に注目し、すべてのディテールを考慮に入れた。

アトリエコが設計した「菊名貝塚の住宅」(横浜)は、住宅の既存の外皮は維持しつつも、生活空間は基礎のレベルにおいている。これも「家の中の家」と解釈することができるかもしれない。この鉄筋コンクリート造の基礎にはもともとボイドスペースがあったが、アトリエコは既存の基礎のすぐ下に歴史的な貝塚が堆積する地層があることに気づいた。「ロット・エレン・ベルグ」における外部と内部の中間のボイドスペースは、「菊名貝塚の住宅」では地下と地上の間の空間になった。

学生たちが提案した「ロット・エレン・ベルグ横浜」は元の設計の意識的な解釈の結果を示している。それは足場材と型枠を使うという考え方を、既

存の日本の住宅に完璧に書き換えている。同時に、「間の空間」というテーマをもう一度探究している。その理由は、これが日本の住宅に共通するテーマだからというだけでなく、元の「ロット・エレン・ベルグ」もこの概念を再定義しているからでもある。

先に述べたように、「ロット・エレン・ベルグ」は古いレンガ造のファサードと新しいガラスのファサードの間の空間を定義している。「ロット・エレン・ベルグ横浜」は、住宅背後の段状の敷地の擁壁と住宅の間の空間を解釈している。この住宅はその考え方をさらに探究しているだけでなく、実践として文化的・伝統的な慣習を取り入れてもいる。それは単に伝統的な意味だけではなく、もとの住宅のスタディの結果得られた自由な解釈に基づくものだ。

ここではどういうわけか、間の空間さえも二重の解釈が示されているように見える。オープンなガラスのファサードという新しい考え方は伝統的な障子の考え方に置き換えられ、あるいは組み合わせられている。これによって、間の空間は親密でプライベートな内部空間から段状の壁に守られながらも、開放的な外部の共有空間へと変化するひとつつながりのグラデーションとして定義される。

これによって空間と生活のより広い理解が得られるだけでなく、ものづくり方の理解も得られる。伝統的な日本の木工や紙細工と、「ロット・エレン・ベルグ」の足場材とガラスファサードによる試行の比較。そしてこれらのものがどのように「ロット・エレン・ベルグ横浜」で一体となるのか。ディテールのスタディは現在進行中!

result of a conscious reading of the original design. It transcribes the idea of using scaffoldings and formworks in the existing Japanese house perfectly. At the same time, the theme of the spaces in-between is explored once more, not only because this is a common theme of Japanese houses and culture but also because the original ROT-ELLEN-BERG house is redefining this idea.

As mentioned, the ROT-ELLEN-BERG house defines this in-between space between its old brick facade and the newly glazed facade. The ROT-ELLEN-BERG YOKOHAMA version interprets in-between the outside retaining wall of the terraced context at the backside with the house. The house explores the idea further but also includes cultural and traditional customs into this exercise. Not only in the traditional sense but also with a more open interpretation since the study of the original.

It seems that somehow even in-between space is given here a double-layered interpretation. The new idea of the open glazed facade is alternated or combined with the traditional idea of the paper wall. By this, gradients of spaces in-between can be defined even more as a sequence of intimacy and privacy towards shared and open outside but being sheltered by the terraced wall.

It becomes a wider understanding of gradients of space and life, but also an understanding of making of how to make things. This is reflected in the classic Japanese woodwork and paperwork versus the ROT-ELLEN-BERG experiment with scaffoldings and glazed facades and how these somehow come together in the ROT-ELLEN-BERG YOKOHAMA house. Details are currently being studied!

ROT-ELLEN-BERG (Melden / BE) is a house within a house. It is a new glazed house in an old brick house. The glazed house is freestanding inside the brick house, and is built out of scaffoldings and formworks so that the young couple could build their own house by themselves. The old house remained pretty much as it was and only the interior was completely renovated.

ROT-ELLEN-BERG house redefines not only a way of building, but it also redefines a way of living. Although it is a simple house with limited floor area, the house redistributes not only the expected relations between spaces but also the floor area for each space. At the top, a new space in-between is introduced. The open and vertical space that is found between the glazed house and the original house redefines relations between the levels, but it also makes the experience of living in the house different between summer and winter. The detailed study of the ROT-ELLEN-BERG house by the students focused on the space in-between the glazed facade and the existing façade and took every detail into account.

The living space in the HOUSE IN KIKUNA by ATELIERCO (Kanagawa / JP) is at the level of the foundation while keeping the original envelope of the house. This could be also interpreted as a house in a house. The reinforced concrete foundation originally had a void space, but atelier co realized that just under the existing foundation, there was a historical layer of mound of shells. The void space in-between the past and the present exists as an in-between space of inside and outside for the ROT-ELLEN-BERG and the in-between space of underground and aboveground for HOUSE IN KIKUNA.

The ROT-ELLEN-BERG YOKOHAMA version by the students is the